

ПІД ПРАПОРОМ ПРОЛЕТАРСЬКОГО ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМУ МІЦНІЄ ТВОРЧА ЄДНІСТЬ ПИСЬМЕННИКІВ БРАТЕРСЬКИХ РЕСПУБЛІК ПОД ЗНАМЕНЕМ ПРОЛЕТАРСКОГО ІНТЕРНАЦИОНАЛИЗМА КРЕПНЕТ ТВОРЧЕСКАЯ ДРУЖБА ПИСАТЕЛЕЙ БРАТСКИХ РЕСПУБЛИК



В. Сосюра



Л. Перемайшын



И. Микитенко



Павло Тычина



И. Нулик



А. Морничук



Микола Бажан

Писатели Украины у т. Б. Мдивани

8 октября заместитель председателя Совета Народных Комиссаров Грузии тов. Буду Мдивани принял делегацию украинских писателей в составе председателя союза советских писателей Украины тов. А. Санченко, драматурга Ал. Корнийчука и поэта Микола Бажана.

На приеме присутствовали ответственный секретарь союза советских писателей Грузии Д. Деметрадзе, писатели Паоло Яшвили, Симон Чиквани, К. Лордкипанидзе и представители печати.

В продолжительной беседе тов. Буду Мдивани рассказал украинским писателям о развитии экономики страны и успехах социалистического строительства в Грузии.

Остановившись на развитии чайного и цитрусового хозяйств Грузии, тов. Буду Мдивани рассказал о грандиозных работах, которые ведутся по осужению колхозных богат.

С большим интересом выслушали украинские писатели сообщение тов. Буду Мдивани о проблеме энергетического хозяйства Грузии и о полнейшей электрификации железных дорог.

В заключение тов. Буду Мдивани выразил уверенность, что украинские писатели подробно ознакомятся с социалистическим строительством Грузии, посетив крупнейшие промышленные центры страны.

ПЕСНЯ

Л. Перемайшын

Пролетай и звени над полями,
Песня славы, добытой в бою,
Над озерами, над лесами
В большевистском моем краю.

Из сердец вырывается машинный,
В плодородных полях грохочет.
Прозвучи от грома на вершинах
До прозрачного всплеска ручья.

Ни одна еще так не звучала —
Ты, свидетель, и суд, и копье.
Гнев и ненависть — песни начало,
И любовь — продолжение ее.

Гранул гневный запов по просторам
С неприступных крутых берегов,
Трибунала упал приговором
На презренных врагов.

Продолжением песни великой
Мир звенит, как от птичьих стай.
Край советский, ты мой,
Большевистский родимый край!

Не смолкают твои заводы,
На полях урожаи золотой,
Перепаханы рыбою воды
И беремные недра рудой.

Сыновья твои на просторах
Вылетают в шмелом строю,
И гудят неустанно моторы
В большевистском моем краю.

И несут неустанно крыльями
До твоих пограничных столбов
Песнь о мощи, о славе, о силе
Твоей ненависти, гнева и любви.

Большевистская родина наша!
Наша каждая песня — тебе!
Нет тебе ни грознее, ни краше,
Непреклонной и тверде в борьбе!

Перевел с украинского П. ШЛЕЙМАН.

Киев—Центральному Комитету КП(б) Украины, товарищам Коссиору и Постышеву

Советские писатели Грузии, собравшись на вечеру сички с представителями украинской советской литературы — А. Санченко, М. Бажаном и А. Корнийчуком — обсудили мероприятия по дальнейшему укреплению творческого сотрудничества двух братских национальных отделов социалистической литературы, шлоу пламенный призыв вам, славным руководителям большевиков Украины, непоколебимым соратникам любимого вождя — великого Сталина.

Мы восхищены вашим исключительным вниманием к литературе и к инженерам человеческих душ — советским писателям. Ваши исторические выступления по вопросам украинской литературы являются программой борьбы для бурного развития всего советского литературного движения.

Мы с огромной радостью стремимся, не прилагая наших украинских собратьев по перу, увидеть возрожденную Украину, где под вашим испытанным руководством героический украинский народ строит крупнейшие в мире гиганты индустрии, осущестляет мощный расцвет колхозного строя и возводит новые вершины социалистической культуры.

Да здравствует нескружимое братство народов нашей великой родины, возмущающееся гонимым чуждым чужаком эпохи, товарища Сталина!

Да здравствует социалистическая Украина и организаторы и руководители ее побед — Станислав Коссиор и Павел Постышев!

АКТИВ СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ ГРУЗИИ.

Писатели Грузии едут на Украину

7 октября состоялось заседание президиума союза советских писателей Грузии, посвященное вопросу о посылке делегации на Украину.

С информативной о приглашении делегации писателей Грузии на Украину выступил т. А. Санченко, подчеркивший, что поездка грузинских писателей принесет огромную пользу и им, и их украинским товарищам по перу, в смысле обмена опытом и накопления творческих материалов, выбора произведений для переводов на украинский и грузинский языки и т. д.

Тов. Санченко указал также, что приезд делегации грузинских писателей, которому советская общественность Украины придает огромное политическое и культурное значение, будет использован для поездки в Миргород для закладки памятника знаменитому грузинскому поэту Д. Гурамишвили и для творческих поездок по Украине.

Всего выступавшие приветствовали инициативу писателей Украины.

В принявших участие в заседании делегации украинские писатели и поэты указали на необходимость расширения подготовки государственных издательств Грузии переводов произведений Тараса Шевченко и призывали к этой работе лучших поэтов Грузии.

Был выдвинут также вопрос о посылке на продолжительный срок нескольких грузинских писателей на Украину для изучения украинской литературы и языка.

Поездка делегации грузинских писателей на Украину намечена на конец ноября — начало декабря.

В делегацию предложено включить 10 — 12 писателей различных жанров.

В. СОСЮРА

ОСІНЬ

В тиші алей вальсую вітер.
На цвіт жоржинки і вербен
Холодне золото ронить клен.
Надходить осін соковита,
Десь чути пісні перекати,
Немов зоря промінить шлях...
То руять колгоспівські дібачки
Рум'яні яблука в садах.

Зливаю з ними я свій спів.
О, як синіють небокрай.
І крик далекий журавлів
Прощальний в неби догорає.
В тиші алей вальсую вітер.
На цвіт жоржинки і вербен
Холодне золото ронить клен.
Надходить осін соковита.

Пути украинской советской литературы

Сокращенная стенограмма доклада тов. Санченко на литературном вечере союза советских писателей Грузии 7 октября 1935 года

Товарищи, вам всем хорошо известно та политическая острота, которой отмечена была за последние годы литературная жизнь Украины. Вы убедились в этом, когда обсуждали у себя выступление тов. П. П. Постышева на апрельском пленуме союза советских писателей Украины.

Обозначилось после фашистского переворота в Германии. В своих декларациях Гитлер неоднократно говорил, что Германия не может развиваться, не найдя выхода на Восток и прежде всего на Украину.

Германские фашисты совместно с польскими фашистами возлагают громадную надежду в своих интервенционистских планах на украинских националистов.

В 1931—1932 г. украинские националисты проникли в порты советского хозяйственного и культурного аппарата и ввели в его отдельные звенья свою контрреволюционную работу, пытались подготовить почву для интервенции германского и польского империализма.

В своих «работках» националисты культивировали идею, что украинский народ ближе польскому и германскому, чем не русскому. Украинские националисты — литературоведы протаскивали теоретический тезис, что Украина — колонизаторская страна и выступала против русского пролетариата. Главной их задачей было оторвать Украину от СССР и превратить ее в колонию Германии, Польши.

Националистическое активное помогало палачам уклонисты во главе со Скарбином.

Активную роль в этой контрреволюционной работе играли и видные украинские писатели — эллины: Остап Вишня, Элиз. Власко, Антонович-Давидович и др.

Полная группа писателей Украины была втянута в контрреволюционную работу. Вся их работа была посвящена на Украине от СССР и превращению ее в колонию германского фашизма.

Колла были раскрыты и разгромлены контрреволюционные организации на литературном фронте, начался своеобразный процесс, который не был замечен вовремя и привел к целому ряду ошибок. Националистические писатели пытались свою сторону других писателей. Они говорили, что советская власть

не доверит беспартийным писателям. Наши писатели — коммунисты, вместо того, чтобы вскрыть эту провокацию и объединить честных беспартийных писателей вокруг партии в советской власти, позавидовали о них, изолировались от них.

Центральный Комитет нашей партии вскрыл эти вредные явления и наметил ряд мероприятий для их ликвидации.

После апрельского пленума правления союза советских писателей Украины был создан переводом, была разрушена стена между писателями — коммунистами и беспартийными. И если сейчас говорить о том, как дальше развивается литературная работа на Украине, то надо сказать, что сейчас у нас не только этой стеной, но даже остатков ее не осталось. Благодаря большому и правильному примыканию ЦК КП(б) У. сейчас наш союз советских писателей представляет из себя вполне монолитную организацию.

Творческая деятельность писателей резко возросла. Решающую роль в этом сыграли беседы секретарей ЦК с писателями Украины, — коммунистами и особенно с беспартийными.

Товарищи Коссиор и Постышев пригласили писателей к себе и поставили перед ними ряд вопросов о политической жизни писателей, о их творческой работе. Тов. Постышев спросил писателей: «Чего вам не хватает для того, чтобы вы плодотворно разрабатывали свою работу? И тут же резко поставил вопрос о ответственности писателей — коммунистов.

Беседы секретарей ЦК с писателями закрепили переводом, и сейчас работа писателей Украины характеризуется полным единением и творческой напряженностью, как всего коллектива писателей, так и каждого писателя в отдельности.

В своей исторической речи на пленуме правления союза писателей Украины тов. Постышев поставил перед писателями задачу

интересную поэтическую продукцию дает тов. Рыльский. Нет такой поэмы, на которую он не отозвался бы своими стихами.

Пост Владимир Сосюра писал за последние годы мало. Только с весны текущего года этот крупный поэт снова включился в литературную работу и дал ряд прекрасных лирических стихов. Сосюра работает так же над переводами избранных произведений Державина.

Перехожу к Бажану, одному из крупнейших поэтов Украины. Бажан начал свой путь поэта боевыми революционными стихами о красной гвардии, сразу же определив свое отношение к пролетарской революции.

Но дальнейший его путь идет по ступеням сложной линии. С приходом к власти националистов пытался привлечь на свою сторону переводческую интеллигенцию, в творчестве Бажана заметны были колебания. Это заставило его переделать ряд своей большой работы, напечатанную свое отступление в его полных филологических содержаниях стихах, в которых он пытается дать философский анализ всему происходящему, чтобы осознать процессы современности и определить свое отношение к ней. В последние годы Бажан решительно покинул колебания и выстроил ряд прекрасных произведений.

Тычина является образцом для всей нашей поэтической молодежи. Тычина работает над переводом произведений армянских и грузинских писателей, изучая их родной язык, и когда в Киев приезжал поэт С. Чиквани, Тычина прочел стихи на грузинском языке. (Аплодисменты).

Поэт Перемайшын весь свой талант отдал воспеванию комсомола и нашей большевистской партии. Наряду со стихами он написал и ряд прекрасных пьес.

Дальше я хочу остановиться на поэте Усенко, большевиком и организаторе нашего комсомола. В 1935 году он выступил с целым рядом произведений, свидетельствующих о его значительном творческом росте. Работает он преимущественно в области создания новой украинской поэзии. Стихи его чрезвычайно просты, отличаются ясностью формы и доходчивостью до широких масс.

Поэт Кулик известен тифлисской литературной общественности своими переводами произведений грузинских поэтов.

ЭМИГРАНТАМ

Павло Тычина

Суму наденьте — руку проткну,
Авось, отыщется еще глупец —
Матерый бы собрался вновь народ
Душить, вавас подает.
А вас спасать за ланоний чужой
Кусок.

Суму наденьте — кто-нибудь
Попытается с вами и припокинет, и
Как жила прежде вы, как покупали
Кан мертвечину от вас теперь
Несет.

Надейтесь, во дни дурман найди
А вы пойдем вперед — история
Перемилкается, пролетарии, в
Интер — Республика, Республика
Идет.

Авторизованный перевод с украинского АН. ВОЛКОВИЧА

НОВОБРАНЕЦ

Микола Терещенко

Провожали нас спозаранку,
А под вечер прибыл на пункт.
Записали в команду танков,
Завтра двинусь дальше в путь.

Вот и мне тут пора приспела
Красноармейский старт.
В Красной армии — твердое тело,
Там на тулуп, а панцирный тани.

Говорят, что лютая свора
Хочет смуть нас своею волной...
Я пришел чтобы стать дозором,
Нервешимой железной стеной.

Там зовут нас, томясь в печали,
Мы закалем и бою сердца.
Я пришел с завода крепче стали,
И враги не сломают кольца.

Но пока что, я новобранец,
Я на смену прибыл на пункт,
За плечами висит мой ранец,
Завтра двинусь я дальше в путь.

Записали в команду танков,
Завтра двинусь я дальше в путь.
Провожали нас сход спозаранку,
А под вечер прибыл на пункт.

Перевел АЛ. ДЕМЧ.

Вечер Микола Бажана

7 октября во Дворце писателей Грузии состоялся вечер поэта М. Бажана.

На вечере с большим докладом «О путях советской литературы Украины после речи тов. Постышева» выступил председатель союза писателей Украины т. А. Санченко.

Доклад тов. Санченко был с огромным вниманием прослушан обширной аудиторией. Когда тов. Санченко перешел к характеристике поэта М. Бажана, собравшиеся устроили ему и т. Бажану овацию.

В художественной части вечера с чтением своих стихотворений выступил тов. М. Бажан и с чтением переводов его стихотворений на грузинский язык — грузинские поэты.

Тов. Бажан прочитал отрывки из своего перевода «Носилий барсово шкуру» и новой, еще незаконченной поэмы «Киров» и стихотворение, посвященное пятидесятилетию освобождения Киева от белоползав.

Все эти произведения, особенно прекрасно сделанный перевод бессмертной поэмы Шота Руставели и отрывок из поэмы «Киров» (Киров и Баку наблюдают закат солнца) имели огромный успех.

Не меньший успех имели и прочтанные переводы стихов М. Бажана. С огромным подъемом прочитал отрывок из стихотворения М. Бажана «Ночь Гофмана» в своем переводе С. Чиквани. М. Патарида прочитал перевод стихотворения «Любимый». В. Гапридашвили дал хороший перевод сонета «Панорамы». Продолжительными аплодисментами были награждены переводы стихов К. Каладзе (пролог из поэмы «Киров»), И. Мосавили («Ночной ревер»), Н. Мицишвили («Кровь полыхает») и П. Яшвили («Слово о полку»).

Затем с приветствиями по адресу украинской делегации выступили поэты Т. Табидзе и П. Яшвили.

В заключение Б. Жигенти огласил текст приветственной телеграммы, посылаемой союзом советских писателей Грузии секретарям ЦК КП (У) Украины тт. Коссиору и Постышеву. Текст телеграммы был принят единогласно.

Посвященных нашей героической эпохе.

В стихотворении «Смерть Гамлета» Бажан воспринимает поэту суть дурости жизни и доказывает, что каждый писатель должен определить кем он — революционер или ее врагом.

Этим замечательным стихотворением Бажан окончательно рвет с сомнениями в колебаниях, и в дальнейших произведениях все ярче раскрывается его большой талант, о чем свидетельствует его последний поэма «Киров», над которой он сейчас работает.

Сосем недавно тов. Бажан написал также прекрасное стихотворение, посвященное 15-летию освобождения Киева от белоползав.

Бажан работает не только над своими стихами, но уделяет также большое внимание переводам и творческой связи писателей Украины и Грузии.

Я хочу закончить свою речь следующим. Перед отъездом из Киева, мы были у тов. Постышева. Приславо большое значение творческой связи писателей Украины и Грузии, он сказал нам:

— Поезжайте в Грузию, передайте сердечным, товарищеским привет грузинским писателям, пригласите их к нам, на Украину. (Аплодисменты).



Иллюстрация худ. В. Косыгина к книге стихов Л. Перемайшын

